

Lita Jamesalu Walkatjunkunytja James

Nyangatja Nga manytju Nyakula
Wangkanytjaku

Nyangatja Godaku tjukurpa wati ini Jamesalu walkatjunkunytja Jesuku panya malanytju. Panya paluru ngula kutju Jesuku mulamularingu paluru ilunytjatjanu pakannyangka malangka munu nyara palulangu ru kutju mulapa kulinu Jesunya Godaku katja nyinanytja. Ka ngula paluru ingkata pulka nyinangi munu Jesuku walytja tju ta atunymanangi Jerusalemala nyinanytja tju ta. Ka wati panya Paulalu palunya ngurkantanu tjukurtjara Jesulu panya iyantjanya.

Ka Jamesalu lita nyanga palunya walkatjura iyanu ngura parari nyinanytja tju takutu anangu Jew Jesuku walytja kutjupa tju takutu. Munu paluru alatji wangkangu palula tjanala, “Palya nyura Jesuku mulamularinganyi, palu uti nyura mulamularingkunytjatjanungku palula wanganarangku kulira palyanma paluru wangkanytjitja uwankara.” Alatji Jamesalu Jesunya wanalpai tju tangka wangkangi munu paluru tjanala tjukurpa tju ta tjakultjunangi tjana kulira tjukurpa Jesunyatjara tjukarurungku kulintjaku munu palunya mulamulangku wanantjaku.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

1:1-18 Godanya pakuringkuwiyangku wanantjaku

1:19-27 Godaku tjukurpa wanganarangku kulira palyantjaku

2:1-13 Anangu uwankaraku tjungu mukuringkunytjaku

2:14-26 Mulamularingkupai tjuṭangku wiru tjuṭa kutju palyantjaku

3:1-18 Tjukurpa wiru tjuṭa kutju wangkanytjaku tjaa kura nyinawiyangku

4:1—5:6 Godala wanganarangku kulintjaku tjukurpa mantatja tjuṭa wantira

5:7-12 Kurara pungkonyangka pukulpa nyinanytjaku

5:13-20 Godala tjukarurungku tjapintjaku

Jamesalu Nganmanytju Wangkanytja

¹ Ngayuluṅa Jamesanya panya Mama Godaku May-atja Jesuku Christaku warkaripai nyinanyi. Munuṅa lita nyangatja nyurampa walkatjunanyi Godaku walytja tjuṭaku, panya nyura ngura kutjupa kutjupa tjuṭangka parari nyinanyi.

Godanya Pakuringkuwiyangku Wanantjaku

²⁻³ Walytja tjuṭa, kura kutjupa kutjupa tjuṭa nyurala wirkankunyangkampa nyura uti pukularima. Munu kutjupa tjuṭangku nyuranya kurantjikitja ngunti wituwitunyangkampa nyura uti tjananya kulira wantima, munuya tjituru-tjitururinytja wiya pukulpa nyinama. Panya nyuranya kurannyangka nyura nintiringkuku Jesunya kutju tungun-tunguntu wanantjikitja. ⁴ Munu nyura uti pakuringkunyitja wiyangku titutjarangku wananna munu nyara palulanguru nyura paluru mukuringkunyitja uwankara rawangku palyara ma-kunpuringkula witu ngaraku.

⁵ Tjinguru kutjupa-ara nyurala alatjirinyangka nyura puṭu kulilku alatji, “Nyaalkuṅa? Yaaltjingaraṅa palyalku?” Palu utin puṭu kulintja wiyangku Godala tjapinma panya paluru tjapinnyangka wantinytja wiyangku wanganarangku kulilpai munu alpamilalpai.

⁶⁻⁸ Ka nyura Mama Godala tjapirampa uti palumpa mulamularingama alatjitu kampa kutjara kulintja wiya munu kulinma alatji, “Godaluⁿⁱ mulapa alpamilalku.” Panya kampa kutjara kulilpai tjuta uru purunypa, panya walpangku untunnyangka para-uripai titutjara, nyara palu purunypa kampa kutjara kulilpai tjuta nyinanyi, tjukaruru wiya, kalikali. Munu tjinguru tjana kulilpai alatji, “Ngayulu Godala tjapinnyangka mulapa paluru ngayunya alpamilalku.” Palu wiya, kampa kutjara kulinnyangka Godalu putu alpamilalpai.

⁹ Tjinguru Jesuku walytja kutjupa titutjara mani wiya nyinanyi, munu uti paluru pukularima tjituru-tjitururinytja wiya, panya Godalu palunya Christala tjungura walytjanmanu. ¹⁰ Ka palu purunypa Jesuku walytja kutjupa tjinguru mani pulkatjara nyinanyi munu uti paluru pukularima Godalu palunya Christala tjungura walytjanmankunyangka kutju maninguru wiya. Tjinguru Godalu palumpa mani winki wiyalku, ka paluru ngaltutjara nyinaku mani tjukutjukutjara. Palu uti paluru mani wiya pukulpa^{tu} nyinama, panya paluru mani pulkatjara pukulpa nyinangi, palu purunypa^{tu} uti paluru pukulpa nyinama. Panya mani pulkangku putu Godaku walytjaringkuny^{tjaku} palyani. Palu panya anangu mani pulkatjara nyinany^{tjatjanu} inuntji purunypa ilura wiyaringkupai. ¹¹ Panya tji^{ntungku} pakara katuringkula uwankara kampapai. Ka palulanguru inuntji panya wiru tjuta piltiringkula punkalpai kampanyangka. Nyara palu purunypa anangu mani pulkatjara wiyaringkuku watarku war^{karinytjatjanu}.

¹² Uwa, kutjupa tju^{tangku} nyuranya kurara pungkunyangka nyura uti kulira wantima munu tungun-tunguntu Godanya wan^{anma}. Ka Godanya nyakula nyurampa pulkara pukulariku, munu nyuranya wanka titutjara

nyinanytjaku wangkaku, panya alatji paluru kalkunu palumpa mukuringkupai tjutangka.

¹³ Ka tjinguru kutjupa tjutangu nyuranya kura palyantjaku wituwitunnyangka nyura uti ngunti wangkawiyangu wantima alatji, “Godaluni untuni kura palyantjaku.” Panya Godalu kura palyantjaku untulpai wiya, panya kutjupangu putu Godanya aranki kura palyantjaku. ¹⁴ Panya anangu nyara paluru alatjitu kura palyantjikitja mukuringkupai, paluru kutju, munu paluru unngu kulira mukuringkula palyalpai alatjitu. ¹⁵ Uwa, paluru alatjitu mukuringkula kura palyalpai, munu palulangu kura titutjarangu palyalkatinyi wantinytja wiyangu munu kurangka kutju tjakaringanyi. Ka Godalu palunya ngula paira iyalku palula tjungu nyinanytja wiya, ngura kurangka nyinanytjaku.

¹⁶ Ngayuku walytja tjuta, anangu kutjupa tjutangu ngunti kurannyangka nyura uti kulilwiyangu wantima, munu ngayulu panya wangkanytja kutju tjukarurungku kulinma. ¹⁷ Uwankara panya Godalu nganampa palyantja palya alatjitu ngaranyi, kura wiya. Godalu panya tjintu, pira, kililpi palulpaingku wiru tjuta nganampa palyalpai. Munu paluru kutjuparinytja wiya paluru tu alatjitu nyinanyi, munulanya titutjarangu wirura kanyilpai wantinytja wiyangu. ¹⁸ Panya paluru nganampa pulkara mukuringangi ngana palumpa walytja mulapa nyinanytjaku. Munu panya palulangu tjukurpa tjukaruru Christanyatjara nganala utinu ngana mulamularingkula palumpa walytja mulapa nyinanytjaku.

Godaku Tjukurpa Wanganarangku Kulira Palyantjaku

¹⁹ Walytja tjuta, wanyuya kulinma. Anangu kutjupangu wangkanyangkaya mapalku waruringkula mirpanarinytja wiyangu wantima. Palu purkarangkuya

kulinma munu mapalku wangkanytjikitjangku kulintja wiyangku wantima. ²⁰ Tjinguru nyura mirpanarirampa Godaku tjukurpa putu tjukarurungku palyalku. ²¹ Nyura uti kura kutjupa kutjupa uwankara wantima nyura unngu kulintja uwankara. Panya Godalu nyurala unngu tjunu palumpa tjukurpa kutju nyura tjukarurungku kulintjaku, panya watingku uninya tjunkupai mantangka pakantjaku, palu purunya Godalu tjukurpa nyurala unngu tjunu. Ka nyura palula kutjungka wanganarangku kulinyangkampa paluru nyuranya wankarunkuku palula tjungu tutjara nyinanytjaku. Palulangu ruya kura kutjupa kutjupa uwankara nyura unngu kulintja wantima alatjitu.

²² Nyura uti Godaku tjukurpa wanganarangku kulira palyanma, pinangku kutju kulintja wiyangku. Panya nyura pinangku kutju kulira nyuranku Godaku walytjanmankupai, palu wiya, nyura alatji ngunti wangkapai. ²³⁻²⁴ Tjinguru anangungku palurunku yunpa walytjangku kalawatjangka purkarangku nyakupai. Munu palulangu ruyal paluru ankula mapalku watarkuripai palumpa yunpaku. Ka nyara palu purunya anangu kutjupa jutjangu Godaku tjukurpa nyakula wangkara purkarangku kulilpai munuya palulangu ruyal ankula mapalku watarkurira palyantja wiyangku wantipai. Nyanga alatji tjana pinangku kutju kulini wanganarangku kulira palyantja wiyangku. ²⁵ Panya Godaku tjukurpa kalawatja purunya, munu nganananya nintilpai yaaltjingara Godalu nganananya kurangu ruyal wankarunu nganana palula wanganarangku kulintjaku. Ka anangungku palumpa tjukurpa rawangku nyakula wangkara purkarangku kulinyangka munu wanganarangku kulira palyannyangka kulul Godalu palunya pulkara pukulmankuku.

²⁶ Tjinguru anangunku kulilpai alatji, “Ngayulu Jesuku walytja mulapa tjana puṛunypa wiya, tjukaṛurungku palyalpai.” Palu tjinguru tjalinyapa kurangku wangkara palurunku ngunti rawangku mirawanipai tjukaṛurungku-palku. ²⁷ Palu nyanga alatji Jesuku walytja mulatu palyalpai panya tjitji tjitula, minyma wanakala tjuṭa munu ngaltutjara tjuṭa kulu mukulyangku alpamilara atunymankupai, munu kura tjuṭangka tjunguringkupai wiya mauntalpa nyinapai. Nyara palu puṛunyku Godanya nyakula pukularipai.

2

Anangu Uwankaraku Mukulya Nyinanytjaku

¹ Walytja tjuṭa, nyura uti anangu uwankaraku mukulya nyinama tjara wantinytja wiya, panya nganana uwankara Jesuku walytjapiti, ka paluru nganampa Mayatja witulya pulka mulapa. Wanyuya kulila, kana ara nyangatja nyurala wangka nyura kulintjaku. ² Nyura tjinguru tjunguringkula nyinaku Godanya walkuntjikitja, ka wati kutjara pitjaku nyuralakutu nyurala tjunguringkula walkuntjikitja. Kutju mantara wiru mulartjara munu manyirkitja wirutjara panya gold-nguru palyantjitja. Palu panya wati kutjupa ngaltutjara mulapa, mantara kurakuratjara. ³ Ka tjinguru anangu kutjungku nyuralanguru pukularira wangkaku wati panya mantara wirutjarangka, “Pitjala nyangangka nyinakati wirungka nyanga.” Munu wati panya ngaltutjarangka kurara wangkaku, “Nyuntu nyarangka wati-pitjala ngarama nyara patu.” Ka alatji palya wiya. ⁴ Panya paluru wirutjaraku kutju ngurkantara pukularinyi munu wati ngaltutjara papulara paini. Ka nyura nyanga alatji palyara putu tjukaṛurungku ngurkantananyi, palu nyura

uti pulampatu pulkara mukuringama kutju kurantja wiya.

⁵⁻⁷ Uwa, walytja tjuta, kulilaya. Nyaaku nyura Jesuku walytja tjutangu ngaltutjara tjuta ngunti mirpantu kurani? Panya nyura mani pulkatjara tjuta pitjanyangka nyakula pukularira altira kuranyu nyinatjunkupai wirunka. Palu anangu nyara paluru tjana nyuranya pauntjingara wangkapai, munuya nyuranya ngalturingkuwiyangu witira kuutpakutu katipai munu wati ngurkantankupaingka kuranyu ngaratjunkula nyuranya kuranmankupai. Wiya, anangu nyara paluru tjana panya nyurampa mayatja analpai, Jesunya panya. Palu panya Godalu anangu ngaltutjara tjuta ngurkantanu paluru tjana palumpa pulkara mulamularingkunytjaku. Munu paluru tjananya walytjanmara wirura atunymara kanyini palula tjungu, panya paluru alatji kalkunu palumpa mukuringkupai tjuta wirura kanyintjikitjangku. Ka nyura palu purunypatu ngaltutjara tjuta kurantja wiyangu wirura kanyinma.

⁸ Panya Godalu tjukurpa pulka tjuta iriti walkatjunkunytja ngarinyi nyiringka, palu tjukurpa kutju pulka mulapa uwankarangka waintarinytja nyanga alatji,

“Anangu kutjupa uwankaraku pulkara mukuringama, panya nyuntunkun walytja mukuringkupai, palu purunypa.” *

Ka tjukurpa nyanga palunya wanganarangu kulira palyarampa nyura tjukaruru palyanyku nyinaku.

⁹ Tjinguru nyura anangu kutjupa tjaraku kutju nyakula pukularinyi munu tjara kutjupa nyakula wantinyi, ka alatji palya wiya. Panya nyura tjukurpa nyara palunya kulintja wiyangu wantira kurani.

* 2:8 Leviticus 19:18

¹⁰ Uwa, Godalu tjukurpa paintjijta tjuṭa nganampa wangkara tjunu. Ka tjinguru aṅangu kutjupangu tjukurpa kutju kulilwiyangu wantinyi, ka aṅangu kutjupangu tjukurpa uwankara kulilwiyangu wantinyi. Palu Godalu palunya pulanyaṭu tjungu kura ngurkantananyi munu paini. ¹¹ Panya Godalu wangkangu alatji, “Aṅangu kutjupangka kampangkaṭu ngariwiyangu wantima, munu kuri walytjangka kutju ngarima.” Munu piṛuku kutjupa kulu wangkangu nyanga alatji, “Aṅangu iluntankunytja wiyangu wantima.” Ka tjinguru nyupali kuriṛara tjungu ngarinyi palatja palya, palu nyuntu piṛuku aṅangu kutjupa iluntankunyangkampa Godalu nyuntunya paini alatjiṭu wantinytja wiyangu, panya tjukurpa palumpa nyuntu kuraṅu alatjiṭu.

¹² Panya Godalu nyuranya kurangka nyinanyangka mantjinu nyura palumpa tjukurpa kutju kulintjaku. Munu tjukurpa nyara palulanguṛu paluru nyuranya ngula ngurkantankuku, tjinguru nyura palumpa tjukurpa kulinu, munta tjinguru wiya. Kaya palulanguṛu purkaraṅku kulinma nyura wangkanytja, munu kulintja, munu palyantja uwankara, panya ngula Godalu nyuranya kutju kutju ngurkantananyi. ¹³ Tjinguru nyura aṅangu kutjupaku nyakula ngalturingkunytja wiya nyinanyi, ka Godanya ngapartji nyurampa ngalturingkunytja wiyaringkuku tjintu panya malatjangka. Palu tjinguru nyura aṅangu tjuṭaku ngaltunytju nyinanyangkampa Godalu ngapartji palu puṛunytjuṭu nyuranya ngaltunytjungku altiku, ka nyura palula mirangka ngulu wiya rapa ngaraku.

Mulamularingkupai Tjuṭangu Wiṛu Kutju Palyantjaku

¹⁴ Kulilaya tjukurpa nyangatja. Panya anangu kutjupa tjinguru mukulya wiya nyinanyi munu paluru tjinguru wangkaku alatji, “Ngayulu mulamularinganyi Godaku.” Palu wiya, paluru alatji ngunti wangkanyi panya paluru Godaku tjukurpa tjukarurungku kulilpai wiya munu anangu tjutaku ngalturingkupai wiya. Paluru tjaangku kutju ngunti wangkanyi. Ka Godalu wanyu palunya wankalku alatji wangkanyangka? Wiya alatjitu.

¹⁵⁻¹⁶ Wanyu kana tjukurpa nyangatja nyurala wangka nyura uti kulintjaku. Tjinguru Jesuku walytja kutjupa mantara wiya mai wiya nyinanyi. Ka tjinguru nyuntu palunya nyakula pukulmankuku alatji wangkara, “Pukulpa nyinama, panya Godalunta mai unγκuku mantara kulu unytjunpa nyinanytjaku.” Palu nyuntu alatji wangkangku kutju wangkanyangka paluru paltjaringkunyitja wiya munu unytjunarinytja wiya. Kulila, nyuntu palunya pukulmankunyitjikitja mukuringkula mai mantara ungama tjukurpa kutju wangkanytja wiyangku. Nyara palulanguru kutju paluru pukulariku. ¹⁷ Uwa, uti nyura Godaku mulamularingkunyitjatjanungku wiru tjuta palyanma anangu tjutaku. Panya wiru tjuta palyantja wiyangku wantirampa nyuranku ngunti Godaku walytjanmananyi.

¹⁸ Palu anangu kutjupangku tjinguru alatji wangkaku, “Wiya, palya nyuntu wiru tjuta palyalpai, palu ngayulu mulamularingkupai kutju.” Palu wiya, panya ngayulu Godaku mulamularingkunyitjatjanungku wiru tjuta palyalpai alatjitu pukultju pulkangku. Ka nyara palulanguru wiru tjuta palyanyangka nyakulaya ngayunya ngurkantara kulilpai, “Ai, nyara paluru Godaku walytja mulapa, panya paluru wiru tjuta pukultjungku palyalpai.”

¹⁹ Uwa, nyuntu mulamularinganyi Godaku, panya paluru kutju pulka mulapa nyinanyi. Palu kulila, mamu tjuta kulu Godaku mulamularingkupai, palu nyara paluru tjana Godala wanganarangku kulilpai wiya munuya pulkara ngulurungkula tjititingkupai. Ka nyuntu mulamularingkunytjatjanungku wiru tjuta palyantja wiya nyinarampa mamu palunya tjananya purunypatu nyinanyi.
²⁰⁻²² Uwa, nyuntu ngunti wangkapai nyinanyi.

Palu wanyu nintiringkunytjikitjangku kulila tjukurpa panyatja, panya Aipuramanya Godalu walytjanmankunytja. Palu nyaanguru palunya walytjanmanu? Wiya, wati nyara paluru panya mulamularingkula wanganarangku kulinu Godalu palunya wangkanyangka, munu paluru palumpa katja katingu alatjitu pitjilta katu tjunkula pungkula Godanya ungunytjikitjangku, munu panya nguwanpa wakara iluntanu. Ka nganaa njukurpa nyangatja kulintjatjanungku kulini panya mulapa paluru kutjaratu kuliningi mulamularingkunytja munu wanganarangku kulira palyantja. ²³ Ka tjukurpa nyanga paluru nyiringka ngaranyi iriti walkatjungkunytja nyanga alatji,

“Aipuramanya mulamularingu Godaku. Ka nyara palulangu Godalu palunya mulamularingkunyangka nyakula tjakarurunmankula walytjanmanu.” *

Munu Godalu Aipuramanya wangkangu, “Nyuntu ngayuku malpa nyinanyi, walytja mulapa.” ²⁴ Ka ara nyanga palulangu rula uti nintiringama munula Godaku mulamularingkunytjatjanungku wanganarangku kulira titutarangku palyanma wiru tjuta kutju. Ka nyara palulangu rulta Godalu nganaanya walytjanmankuku nganaa mulamularingkunyangka nyakula munu tjakarurungku wiru tjuta palyannyangka kulu.

* 2:23 Genesis 15:6

²⁵ Wanyuya kulinma minyama panya Rayapanya. Panya paluru wati tjuṭangka ngunti ngaripai. Palu nyara palulanguṛu paluru wati Godaku walytja kutjara kutitjuṛa kanyiningi wati nguratja tjuṭangka iluntankunytjaku-tawara. Munu pulanya minyama paluru nintinu iwara kutjupawanu kumpiṛa ankunytjaku. Ka Godalu nyangu minyama nyara paluru wiṛuṛa aṭunymankunyangka, munu palunya walytjanmanu palula mirangka wiṛuṛa palyannyangka.

²⁶ Kaya nyangatja kulinma panya anṅangu kurunpa wiya puṭu wanka nyinapai munu paluru ilupai alatjitu. Ka palu purunypa anṅangu kutjupanguku mulamularingkunytjatjanungku wiṛu tjuṭa palyalwiyanguku wantira ilunytja purunypa nyinanyi. Ka nyura uti mulamularingkunytjatjanungku wantinytja wiyanguku wiṛu tjuṭa palyalkatima.

3

Tjaa Kura Nyinawiyangu Wiṛu Kutju Wangkanytjaku

¹ Walytja tjuṭa, wanyuya kulila. Panya Godalu anṅangu nintilpai tjuṭa pulkaṛa alatjitu nyanganyi palumpa tjukurpa tjukaṛurungku nintinnyangka ngurkantankunytjikitjangku. Ka nyara palulanguṛu nyura uwankarangku tjukurpa nintintjikitja mukuringkunytja wiyangu wantima, ka tjaranguku kutju nintinma atatjuṛa kulira. Panya Godalu nintilpai tjuṭa pulkaṛa nyanganyi anṅangu kutjupa tjuṭangka waintara.

² Nganaṅa kutjupa-aṛa uwankarangku kura palyalpai. Palu panya anṅangu palya mulapa nyanga alatji nyinapai paluru kutjupa tjuṭa kuralpai wiya munu kampangkaṭu wangkapai wiya, wiṛu kutju wangkapai. Uwa, anṅangu paluru wiṛu kutju wangkarampa palyanyku tjukaṛuru nyinapai. Kala uti palu purunypaṭu tjalinyapa urira wiṛu kutju wangkama.

³⁻⁵ Palu tjalinya panya nyanytjuku purala purunya, panya watingku nyanytju tjaangka purala tjunkupai, ka nyanytjunggu wanganarangku kulilpai wati paluru ilara pinkurtjingannyangka. Purala paluru tjukutjuku, palu nyanytju pulkanya puralangku pinkurtjingalpai. Ka palu purunya nganampa tjalinya tjukutjukutu ngaranyi, palu tjukutjuku nyanga paluru wangka pulkalpai, ka pulkaringkula lipiringkupai, ka anangu tjutangku kulilpai.

Munya pauta kulu palu purunya kulila. Panya pauta nyara paluru pulka, palu wati kutjungku urungka pinkurtjingara katirinkupai paluru mukuringkunyitjakutu. Panya paluru malarkunguru punu tjukutjuku uritjingalpai, ka punu tjukutjuku paluru pauta panya pulkanya pinkurtjingalpai. Ka palu purunypatu nganampa tjalinya tjukutjukutu ngaranyi, palu tjukutjuku nyanga paluru wangka pulkalpai, ka anangu tjutangku kulilpai.

⁶ Wanyuya kulila waru ngapartji. Panya purku tjukutjuku puura tilinnyangka tilingarala pulkaringkupai. Ka palu purunya nganana tjalinya tjukutjuku urira wangkanyi, ka wangka pulkaringanyi, ka panya anangu tjutangku kulini. Ka mamungku panya tjalinya kura tjuta wangkanytjaku palyalpai, ka wangka paluru waru purunytju lipiringkula anangu tjuta kuralpai.

⁷ Munu kuka tjuta kuluya ngapartji kulila. Panya kuwaripatjaranguru anangu tjutangku kuka kutjupa kutjupa tjuta witera nintiningi tulpu, liru, urutja tjuta kulukulu tjananya wanganarangku kulintjaku, ka kuwari nintintjaku ngaranyitu. ⁸ Palu wanyu kulila. Kutjupangku tjalinya nyangatja nintintjaku ngaranyi? Wiya alatjitu. Kutjupangku putu nintini tjalinya nyanga

palunya wiru tjuta kutju wangkanytjaku. Panya tjalinypa nyangatja kura pulkatjara angangu mukuringkunyaangka titutjara urira wangka pulkalpai munu angangu iluntankupai alatjitu, panya lirungku patjara iluntankupai, palu purunypa.

⁹ Ka nganana kutjupa-ara tjalinypa urira Mayatja Godanya walkulpai, munula piruku angangu tjuta warkipai tjalinypa panya palunya urira, angangu panya Godalu palunya purunypa nyinanytjaku paluntja tjuta. ¹⁰ Ka alatji palya wiya. Uti nganana palya munu kura tjungura wangkawiyangku wantima. ¹¹ Panya warngalyku kutjunguru mina palya munu kura tjungu pakalpai wiya. ¹² Ka palu purunypa mai alipa tjuta punu ilingka pakalpai wiya, munu ili tjuta punu kiripitjingka pakalpai wiya alatjitu. Nganana mina palya putu mantjilpai mina tjaltutjaranguru. Kala uti ara nyanganpa kulintjatjanungku tjalinypa urira palya munu kura tjungura wangkawiyangku wantima.

¹³ Angangu kutjupa wanyu nyuralanguru nintipuka nyinanyi tjukarurungku kulilpai? Munu uti paluru tjukaruru nyinama, munu angangu uwankaraku mukuringama munu pukutu alpamilanma kurunpa tjaruringkula, kanany-kananyarira walytjangku mirawaninytja wiyangku. Ka nyara palulanguru kutjupa tjutangku nyakula kulilku, “Mulapa paluru nintipuka nyinanyi, tjukarurungku kulilpai.”

¹⁴ Palu tjinguru nyura angangu kutjupa tjutaku nyakula rawa nyaruringkupai munu tjananya kuranmankupai. Munu tjinguru nyura angangu ngaltutjara nyakula kutjupa kutjupa nyura kanyintja ungkunyitja wiyangku ngurtjungku kanyilpai. Munu tjinguru nyura alatji mukulya wiya nyinara kanany-kananytju wangkara walytjangku wirunmankupai palya-palku nyinara.

Palu wiya, nyangatja kura. Uti nyura mukulya wiya nyinanytjatjanungku ngunti walytjangku mirawan*i*wiyangku wantima munuyanku tjuka*r*urungku kulinma. ¹⁵ Godalu wanyu nyuranya nintinu alatji kulintjaku? Wiya alatji*t*u. Nyangatja nyura mamungka kulira nintiringu a*r*a mantatja, panya mamungku alatji nintilpai, Godalu wiyangku. ¹⁶ Panya an*a*ngungku walytjangku pulkanma*r*a kutjupa tju*t*aku nyar*a*raringkula pikaringkunya*ng*ka pika paluru lipiringkupai an*a*ngu winkingka, ka nyara palulanguru kura pulkar*i*ngkupai.

¹⁷ Palu panya Godalu nintipuka pulk*a*ngku ngana*n*anya nintilpai palya mulapa nyinanytjaku pukul*p*a kalypa mulapa an*a*ngu tju*t*angka tjungu. Nyara paluru kutjungku nintilpai an*a*ngu tju*t*angka purka*r*angku kulintjaku, munu kuranyitja tju*t*angka wangan*a*rangku kulintjaku munu tjungungku palyantjaku, munu ngaltunytjungku atunyma*r*a kanyintjaku, munu an*a*ngu uwankaraku pulka*r*a mukuringkuny*t*jaku tjara wantinytja wiya, munu wangkara kalkuntjatjanungku tjuka*r*urungku palyantjaku, tjaangku kutju wangkanytja wiyangku. ¹⁸ Uwa, Godalu kutjungku ngana*n*anya nintilpai an*a*ngu tju*t*angka tjunguringkula pukul*p*a kalypa nyinanytjaku. Ka ngana*n*a an*a*ngu tju*t*a ngapartji-ngapartji pikaringkunya*ng*ka markulku pika wantira kalypa nyinanytjaku. Kaya palulanguru kalyparingkula pukul*p*a tjungu nyinaku Godalu nyakula pukularinytjaku.

4

*Godala Wangan*arangku Kulintjaku

¹ Nyaanguru nyuranku pikaringkula pungkula wan*n*inyi, nyaa-tjiratjangku? Munta tjinguru nyura alatji titutjara pukul*p*a-palku nyinanytjikitja mukuringanyi

munu nyura ngunti titutjarangku kura palyalpai nyuranku pukulmankunytjikitjangku.²⁻³ Panya nyura anangu kutjupangku kutjupa kutjupa tjuṭa kanyinnyangka nyakula mukuringkupai munu nyura anangu panya palunya iluntankupai palumpa kutjupa kutjupa tjuṭa mantjintjikitjangku. Munu nyura anangu kutjupa tjuṭaku kulu nyakula nyararingkupai panya nyura anangu nyara paluru tjana purunytju wiru tjuṭa kanyintja wiya. Nyara palulangu ru nyura pikaringkula titutjarangku ngaparku wangkapai.

Palu nyaanguru nyura pala mukuringkunytja palunya puṭu mantjini? Wiya, nyura Godala tjaṭintja wiyangku wantira puṭu mantjini. Munta tjinguru nyura Godala tjaṭini, palu Godalu nyuranya kulintja wiyangku wantinyi, panya nyura tjinguru nyuranku kutju walytjangku tjaṭini walytja pukularinytjikitjangku.

⁴ Mulapa nyura Godanya wantinyi. Nyara palulangu ru nyura mantatja kura kutjupa kutjupa tjuṭaku mukuringkula Godaku kuraringkupai. Nyura panya watingku kuri wantikatinytja purunypa nyinanyi, panya paluru kuri wantira kutjupa tjuṭangka ngaripai, palu purunypa nyura Godanya wantikatira kutjupa tjuṭangka tjunguringkupai. Munu nyura kura tjuṭangka ngunti pukularinytjikitja mukuringkula Godaku kuraringanyi munu palumpa malpa nyinanytja wiyaringanyi.⁵ Panya nyiringka Godaku tjukurpa tjukaruru ngaranyi munu tjakultjunanyi alatji Godalu palumpa panya kurunpa nganaṇala nyinanytjaku tjunkunytjatjanu nyararingkupai nganaṇa kutjupa tjuṭangka kulinnyangka palula kutju kulintjatiratja. Panya paluru mukuringkupai nganaṇa palula kutju kulintjaku. Munu nganaṇa kutjupa tjuṭangka kulinnyangka paluru pukularipai wiya.

⁶ Godanya ngaltuny^tju mukulya pulka mulapa titutjara nyinanyi munulanya kanyini. Panya nganⁿmany^tju nyiringka walkatjungkuny^tja ngaranyi alatji, “Anangu kanⁿany-kanⁿanyarinyangka Godalu kulintja wiyanguk^u wantipai, palu paluru ngaltuny^tjungku kanyilpai kurunpa tjaruringkula kanⁿany-kanⁿany^pa wiyanguk^u kulinyangka.”

⁷ Ka nyura uti nyanga palulanguru Godalu wangkanyangka wanganⁿaranguk^u kulira palyanma. Munu mamungku wangkanyangka kulintja wiyanguk^u wantima. Ka mamu paluru nyuranya putu wituwitu^ra mapalku wantikatira ankuku nyuralanguru. ⁸ Ka nyura Godala ilaringkunyaangka paluru ngapartji nyurala ilaringkuku^tu. Kaya kura wantira kampa kutjaparira Godanya kutju kulira mulamulangku wanⁿanma. ⁹ Pulkaraya piiwiyariwa kura tjuta palyantjatjanu munuya kuranguru pukularira ikaringkuny^tja wiyanguk^u wantima munuya pulkara kun^taringkula tjituru-tjitururira ulama. ¹⁰ Kulilaya, uti nyura Mayatja Godala mirangka kanⁿany-kanⁿanyariny^tja wiya tjukutjukuringama, ka nyuranya paluru nyakula pukularira pulkanma.

¹¹ Nyura uti Jesuku walytja tjutanguk^u walytja kutjupa tjuta nyakula kuranmankuwiyanguk^u wantima. Panya nyura tjukurku nintingku-palku Jesuku walytja kutjupa tjuta kura ngurkantara Godaku tjukurpa kuraⁿi. Munu nyura tjinguru kulini tjukarurungku wangkara-palku. Palu wiya, nyura Godaku tjukurku mayatja wiya. Nyurampa ngaranyi mulamularingkula palunya kutju wanⁿantjaku, kaya ngunti mayatjarira Jesuku walytja kutjupa tjuta kuranmankuwiyanguk^u wantima. ¹² Panya Godanya kutju nyinanyi tjukurpa tjungkuny^tjatjanu, munu paluru kutjungku ngurkantara wangkaku tjukaruru

Jamesaku 4:13 17 Jamesaku 4:17

munu kura nyinanytjanguru. Munu paluru kutjungku tjara wankalku, munu tjara wiyalku. Nyanga alatji paluru kutjungku palyalku. Ka nyura nyaaku mayatjangku-palku ngurkantara kuranmananyi anangu kutjupa tjuta, panya nyura nyakula ngurkantara kuranmankunytjaku wiya ngaranyi.

Nintingku-palku Nganmanytju Kulira Wangkanytja Wiya

¹³ Ala, wanyuya kulila, panya nyura kutjupa kutjupa tjutatjara ankupai ngura tjutakatutu tjalamilara mani palyantjikitja. Munu nyura wangkapai alatji, “Munta-uwa, kuwarila ma-wirkananyi munta tjingurula mungawinki ngura pala palula wirkankuku. Munula pala palulalta nyinaku yiya kutju tjalamilara mani pulka palyantjikitja.” Alatji panya nyura nganmanytju wangkara tamalmankupai. ¹⁴ Palu kulilaya, alatji wangkawiyangkuya wantima. Nyura ngurpa. Tjingururu nyura ngunti wangkaku, ka mungawinki wiya ngaraku, panya nyura watarku wangkapai nintingku-palku. Palu nyuntu nganana uwankara aruma purunypa, panya arumangku puli angatjungkupai munu mapalku wiyaringkupai, nyara palu purunypa nyinanyi wanka tjukutjukutjara munula mapalku wiyaringkupai. ¹⁵ Ka nyanga palulangururu nganana uti alatji wangkama, “Wiya, Godanya mukuringkunyangka kutju ngayulu wanka nyinaku mununa ngura kutjupa tjutakatutu ankula palyalku, ngayulu mukuringkunytjitjangka wiya.” ¹⁶ Wiya, utilanku nintingku-palku kanany-kanaytju nganmanytju wangkawiyangku wantima, panya alatji wangkanyangka Godanya pukularipai wiya.

¹⁷ Tjingururu anangungku nintingku kulini tjukaruru nyinanytjikitjangku, palu nyara paluru tjukarurungku

palyantja wiyangu wantira paluru Godala tungunpunganyi, ka Godalu ngurkantananyi palumpa kura.

5

*Mani Pul*katjara Tjuṭa Nguṭjunktjuntja

¹ Kuwarina nyurala wangkanyi mani pulkatjara tjuṭangka. Nyura uti pulkara ulama, panya ngula nyurala tjituru-tjituru pulka wirkankuku. ²⁻³ Panya nyura kuwari kanyintja uwankara wiyaringkuku titutjara ngarinytja wiya. Ka nyurampa mai tjuṭa unaringkuku, munu nyurampa mantara wiru tjuṭa akulyungku ngalkuku, munu nyurampa mani tjiilpa gold kulu kuraringkuku. Ka nyura nyanganpa utiringkuyangka nyakula kulinma panya Godalu nyuranya waru pulka purunytju wiyalku alatjitu. Nyanga alatjiriku panya nyura wiru tjuṭa mantjira ngurtjungku kanyiningi munu nyuranku kutju pukulmanangi. Ka nyara palulangu ru nyurampa kuwaringuru alatjitu ulanytjaku ngaranyi.

⁴ Ka panya nyurampa ngurangka nyura wati tjuṭa tjunkupai warkarinytjaku munu nyura kalkulpai mani ungkunyjtikitjangku uwankara palyara wiyannyangka. Munu nyura warka uwankara palyara wiyannyangka mani tjukutjuku tjananya ungkupai, panya nyura tjananya ngunti kalkunu tjukarurungku ungkunyjtikitjangku-palku. Kaya nyara palulangu ru warkaripai panya tjuṭa kurunpa tjituru-tjitururira kulira ulangi, “Kuraralanya ungu.” Ka panya Mayatja Godalu tjananya ulanyangka kulira nyanganyi alatjitu munu witulya pulkangku nyurampa tjituru-tjituru pulka palyalku.

⁵ Palu panya nyura nyanga mantangka nyinara kutjupa kutjupa wiru tjuṭa mantjira kanyilpai nyura kutju pukulpa nyinanyjtikitjangku. Palu alatji nyinara

nyura Godanya mirpanpa palyani, ka ngula paluru tjinu malatjangka nyuranya kura nyakunytjanungku ngurkantara tjarara ngura kurangka waniku. ⁶ Nyangatja kuluya kulinma. Panya anangu kutjupa tjuṭa wirura palyanyku nyinanyi, palu nyura kura nyinara tjanampa kuraringkula tjananya ngukalpai wiyanguru alatjitu, kaya paluru tjana puṭu wiyamankupai. Palu nyura tjananya tungunpungkula wangkara iluntankupai alatjitu. Ka nyara palulanguru nyuranya Godalu kura ngurkantara wiyalku ngapartji.

Nyuranya Anannyangkaya Pukulpa Nyinama

⁷ Ngayuku walytja tjuṭa, kulinmaya. Anangu kutjupa tjuṭangu nyuranya anara kurara pungkunyangkaya ngapartji wangkawiyangku wantima. Palu pilunpa purkaraya nyinama kaar-kaararinytja wiya, munuya rawangku pukultu ala-alangu patanma Mayatjanya malaku pitjanytjaku. Wati panya kaana kanyilpai kulila. Panya paluru uninypa tjuṭa tjunkula wanaṛa wantipai mantangka. Munu paluru nyinara patalpai minangku puyira uninypa panya palunya tjananya pakaltjingantjaku. ⁸ Ka nyara palu purunypa nganaṇa rapa pukulpa patantjaku ngaranyi pakuringkunytja wiya, panya Mayatjanya mulapa pitjaku kuwari nguwanpa.

⁹ Nyuranya kutjupa tjuṭangu kurannyangkaya ngapartji wangkawiyangku wantira pukulpa nyinama nyuranya kulu Godalu kura ngurkantankunytjaku-tawara. Panya Mayatjanya watalpi ilaringanyi nganaṇanya ngurkantankunytjikitja. ¹⁰ Kulinmaya wati panya wangkatjara tjuṭa iriti nyinanytja. Nyara paluru tjana panya Mayatjaku tjukurpa wangkangi, kaya anangu tjuṭangu tjananya kurara pungangi

munu pikantanangi, kaya wantinytja wiyangku tungun-tunguntu alatjitu Godanya wananingi. Ka nganaṅa ngapartji palunya tjananya araka Godanya wanantjaku ngaranyi. ¹¹ Panya nganaṅa wati wangkatjara tjuṭa kulintjatjanungku wangkapai alatji, “Wati nyaranpaya tjukaruru mulapa pukulpa nyinangi.” Munu panyala wati Tjuupanya kulu kulini.* Panya wati nyara palula pika kura tjuṭa wirkanangi, ka panya paluru tungun-tungunpa alatjitu Godaku mulamularingangi wantinytja wiya. Ka Godalu wati panya palunya alpamilaṅu munu palumpa tjukarurungkuṭu uwankara palyaṅu panya nganmanyitja purunypaṭu. Kala tjukurpa nyanga palulanguru kulini mulapa Godanya ngaltunyitju mukulya pulkanya nyinanyi.

¹² Walytja tjuṭa, nyangatjana tjukurpa pulka mulapa nyurala wangkanyi kaya purkarangku kulinma. Panya anangu kutjupangku tjukarurungku wangkanytjikitja mukuringkula alatji wangkapai puṭu mulamularingkunytjaku-tawara, “Tjukarurungkuṅa wangkanyi Godala mirangka.” Ka kutjupangku ngapartji palu purunypaṭu puṭu mulamularingkunytjaku-tawara tjinguru alatji wangkapai, “Ilkaritja tjuṭaya ngayuku ninti. Kaṅa tjukarurungku wangkanyi.” Ka piruku kutjupangku palu purunypaṭu wangkapai alatji, “Ngayuku mantatja tjuṭaya ninti. Kaṅa nyurala tjukarurungku wangkanyi.” Palu nyangatja palya wiya. Uti nyura ini ilkaritja mantatja kutjupa kutjupa tjuṭa tjungura wangkawiyangku wantima. Munu nyura tjukarurungku wangkanytjikitja mukuringkula uwanmanama kutju munu wiyanmankunytjikitja

* **5:11** Tjukurpa Tjuupanyatjara ngarinyi Bible-ta, palu nganaṅa Pitjan-tjatjara walkatjunkunytja wiyatju kuwaripa.

mukuringkula wiymannama kutju. Palu nyura ini kutjupa tjuṭa tjuṅgura wangkanyangka Godalu nyuranya kura ngurkantankuku.

Mama Godala Rawangku Tjapintjaku

¹³ Tjinguru anangu kutjupa nyuralanguru tjituru-tjituru pulka nyinanyi kura kutjupa kutjupa palula utiringkunyaangka. Uti paluru Godala tjapinma palunya alpamilantjaku. Ka tjinguru kutjupa nyuralanguru pukulpa nyinanyi. Uti paluru inma tjuṭa inkara Godanya walkunma. ¹⁴ Ka tjinguru kutjupa nyuralanguru pikatjararingkula ngarinyi. Uti paluru anangu kutjupa iyanma wati atunymankupai tjuṭa ankula alṭinytjaku tjana pitjala palumpa Godala tjapintjaku. Kaya pitjala palula uwila tjutira mara tjunkula Mayatja Jesula tjapilku palunya palyarunguntjaku. ¹⁵ Panya tjana pulkara Godaku mulamularingkula tjapinnyangka anangu nyara pikatjara Godalu mulapa palyarungulku. Tjinguru anangu nyara paluru kura kutjupa kutjupa palyantjatjanu pikatjararingu, ka Godalu tjapinnyangka palunya kalypangku wantiku paluru kura palyantjitjangu. ¹⁶ Palulanguru nyura uti kura palyantjatjanungku piiwiyaringkula Jesuku walytja kutjupangka tjakultjunama, munu nyara palulanguru nyura Godala tjapinnyangka paluru nyuranya pikatjara ngarinyangka palyarungulku. Panya Godalu kulilpai anangu wiru tjukaruru nyinapaingku palula tjapinnyangka munu palumpa pulka mulapalta palyalku.

¹⁷ Nyura ninti wati panya Ilaitjaku. Wati nyara paluru panya anangu nganananya purunypa alatjitu. Paluru panya iriti nyinangi Godaku walytja munu paluru Godala tjapinu mina iyantja wiyangku wantinytjaku. Ka Godalu mulapatu kulinu palunya munu mina iyalwiyangku wantingu. Ka yiya mankurpa minangku puyintja wiya

rawa ngarangi. ¹⁸ Munu nyara palula maḷangka Ilait-jalu piṛuku Godalu t̄japinu mina iyantjaku. Ka ma-palkungku alatjitu minangku puyinu ka mai t̄juṭa mantangka pakaṇu. Ka nganaṇa nyanga palulanguru nintiringkunȳtjaku ngaranyi, panya an̄angu t̄jukaṛuru nyinapaingku t̄japinnyangka Godalu kulira palyalpai pulka mulapa.

¹⁹⁻²⁰ Walytja t̄juṭa kulinmaya! T̄jinguru kutju nyuralanguru Jesuku walytja iwara palumpa wantira iwara kutjupangka ankuku, kurangka. Ka nyura uti nyakula palunya ar̄kara alpamilara al̄tima Jesulakutu maḷaku pitjanȳtjaku, ngula palunya Godalu ngurkantara paira iyantjaku-tawara. Ka t̄jinguru paluru kulira mulapa maḷaku ar̄uringkuku, ka Godalu palunya kura t̄juṭa palyantjitjanguṛu kaly pangku pungkuwiyangku wantiku, ka paluru kar̄alyarira wankaringkuku.

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara language of
Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6